

וְיַעֲשֵׂה יְהוָה כָּל־אֲשֶׁר־יֹאמֵר לְךָ וְיַעֲשֵׂה  
וְיַעֲשֵׂה יְהוָה כָּל־אֲשֶׁר־יֹאמֵר לְךָ וְיַעֲשֵׂה

## **ACHATS DE FORMATION PURCHASE OF TRAINING**

3



Հարվեստներ, ԱՐԴԿՈՒՄՆԱԾԻՑ  
ԾՐԾՎՈՒՄՆԱԾԻՑ ԳԼՈՒԽ ՎԱՐԴԱԾՆԱԾԻ

## Service de l'emploi, de la formation, du soutien du revenu et de garde à l'enfance

## Employment, Training, Income Support and Childcare Department

የፌዴራል ከፌዴራል  
ለተያወች ተያወች

۲۹۰۶۶۳۰۷۸

△ԵՐԵՎԱՆԻ ՀԱՅՈՒԹՅՈՒՆ և ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅՈՒԹՅՈՒՆ  
մշակութային համակարգ և ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅՈՒԹՅՈՒՆ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅՈՒԹՅՈՒՆ, ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅՈՒԹՅՈՒՆ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅՈՒԹՅՈՒՆ և ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅՈՒԹՅՈՒՆ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅՈՒԹՅՈՒՆ և ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅՈՒԹՅՈՒՆ.

\* ՀՊՀԼԵ%ՐՈՒՅԾ եաԾՐ ՔԵՎԵԸՆՐԿՇԱԾ ԳԼԼ Ե ԼԵԸ ԵՐԸ  
KETISCDՋ ՈԵՆՑԼՅՈՒ%ՐԸ

‘bəʊrɪb ʌdσ-nJə-ʌθ'bəʊrɪbɒrɪb

ԱԾՐԳՅՈՒՐՅԱՆԱԿԱՎՈՐԻ, ՈՐԴՈՋԱՔՐՅՈՒ ԱՅՀԱՐԻ 52  
ՇԱԼԵՎՈՐՅԱՆԻ.



Digitized by srujanika@gmail.com

# 1 የበኩረት ስራውን በቻ እንደሆነ የሚያስተካክለውን የሚከተሉት ማረጋገጫዎች

የኢትዮጵያ ከተማ

ԱՐԴԻԿՈԾՎԵՄԸ ՃԵՎՔՃԸ ՔԱԴԼԵՇՈԾՎՈՒՐ

- ለዠደርሱ ለልማት የሰነድ ስርዓት እና የሚከተሉ ተቻል የሚያስፈልግ ይችላል;
  - የሚከተሉ ተቻል የሚያስፈልግ ይችላል የሚያስፈልግ ይችላል;

## ԱՐԴՅՈՒՆՄԱՆ ԳՐԱԴԱՐԱՆ

ČĘSTOŁÓŻCZAKI

ԱՐՏՎԿՈՒՅՆԴՈՒՅԿԵՐԵ ԳԵՂԱՔԻՈՒՆՆԵՐԵ ԳԵՂ  
ԳԵՂԵՐԴՈՒԾՈՎՈՎՈՐԵ

## አጥቃናዕርግን ፈያመናዕርግን

▷ **မှတ်စွာ၏ အကျဉ်းသံပေါင်း** မှတ်စွာ၏။  
 ▷ **၁၀၈ ဦး** \$1,000/၏။  
 ▷ **မှတ်စွာ၏ အကျဉ်းသံပေါင်း** မှတ်စွာ၏။  
 ▷ **၁၀၈ ဦး** \$31.25။  
 ▷ **၁၀၈ ဦး** \$250။  
 ▷ **မှတ်စွာ၏ အကျဉ်းသံပေါင်း** မှတ်စွာ၏။  
 ▷ **၁၀၈ ဦး** လေယာဉ်၏။

አዲስ አበባ

ԱՐԴԻՇՈՎՔԸ ԱՌԱՋԵ ԳԵՎՈՒՆՑ

ՀԱՅՍԼԱՐՆԵՐԸ ՈՐՏՔՆԵՐԸ ԳՐԸՆԿԱԳՐԸ Ծ  
ՔԸՆՔՆԵՐՆԵՐԸ ԾԱՌԱՀԵ ԾԱՌԱՀԵ ԳՐԸՆԿԱՋՈՒՐՆԵՐԸ Ծ  
ԳՐԸՆԿԱՋՈՒՐՆԵՐԸ.

ԱՐԴԻԿՈՎԱՂԻ ԳԵՐԻ ԳԵՐԻ

Ե՞ս ԱՐՄԵՆԻԱ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ ԱՐԵՎԵԿԱԳՐԱԾ  
ԱՌԵՎԵԿԱԳՐԱԾ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ ԱՐԵՎԵԿԱԳՐԱԾ  
ԱՌԵՎԵԿԱԳՐԱԾ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ ԱՐԵՎԵԿԱԳՐԱԾ.

፭፻፲፯ ቀን ከ፻፲፯ ዓ.ም

## አጥቃናኅበርናዢና ፈዴራልበርናዢ

ԱՐԴՈՒՅԱԾԸ ԵԱՂԵ ԹԵՇԵԼԸ ԵՔԼՅԱԾ ԸԼԿՆԴՐՔ  
ՎՐԸ-ՊԸ-ԱԾՎԸ ՑԱՆԿՆԵԼՅԻՄ Ա-Ը-ՐԸ-Ծ ԾԿՎԱԾԸ  
ՐԸ-ԲԸ-ԾՎԱՆԿԸ.

ԱԼԿԱՅԻ ՈՐԴՈՋԱԾ ԵՌԱՅ ԶԵՐՆԻԼ ԵՔԼՈՒԾ  
ԸԼԸԼԸՐԴԻ ԳԲԸՐԱԾՄԸ ՏՐՄԸՆՎԼԵՐԻ ԱԾԵՐՄԸ  
ԸՆԴՐԸ ՀԵՐՄԸՆՎԼԵՐԻ ԱԾԵՐՄԸ.

መዕራታዊ ከፍተኛውን ስርዓት በሁኔታው ይከተሉት ይችላል  
ለማሳዣ ደንብ ደንብ ከፍተኛውን ስርዓት ይሞላል  
የጥቅምነት ከፍተኛውን ስርዓት ይሞላል  
የሰውን ስርዓት ይሞላል.

አንድነትዎች ተርጓሜ

ԱՐԴՈՒՅԹԵՐԸ Լա Տարօնքութեմ շահագործութեմ  
եղանակը պահպանութեմ առաջարկութեմ գործութեմ  
բարեկարգութեմ էլեկտրոնային առաջարկութեմ

አዲሱን በርሃስ የሚከተሉት ነው

ԱԴՐԵՔՈԾԱԾԱՎՈՐԸՆ ՏԵՇԵՐԵԲ ԳՐԵԿԱՋՈՒԾ ԱՇԵՐԵ  
ԱՄԱՐԸ ԱՄԱՐԸՆ ՁՈՒՄԸ

በዚህ የዕለታዊ ሪፖርት አንቀጽ ፫

ለዚህንበት በዚህ የዚህንበት ስራው እና ስራው የዚህንበት

፳፻፲፭ ወጪናንጂበልኩ ተሸቃጠና የፌርማዎች

«**ՀԱՅՐԵՆԻ** ՀԱՅՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐՆԵՐՈՒ ՀԲԸՆԿԱՋՈՒԾ» ՊՃԾ

Λεύκωση στα

# Δα<sup>%</sup>Γι<sup>ς</sup>Γ<sup>η</sup>Λ<sup>ε</sup>σ<sup>ς</sup> Ρα<sup>π</sup>ε<sup>λ</sup>κ<sup>η</sup>σ<sup>ς</sup>Ο<sup>μ</sup>γ<sup>η</sup>

Հարգումներէց ԱՐԴԻՆԵՍԻ ԾԱՌԱՅՈՒԹՅՈՒՆ  
Ճաշի Քայլեկա Շահութանք.

ԱՅՐԸՈՒՆՆԱՐՆԵՐՆԵՐ

አርብናዕርሃዊውን ስራው የዚህንን በትክክል እንደሚከተሉ ይችላል

Δε-‰ՏԷԾ ԳԸՇԸՑՈՒՑՆԵՑ Ազգական

አዲስ አበባ

# Achats de formation

## **OBJECTIF**

Permettre aux travailleurs et aux personnes sans emploi d'acquérir de nouvelles compétences et d'améliorer leur employabilité par l'entremise de cours de formation achetés de divers organismes.

## **COORDONNATEURS ADMISSIBLES**

Sont considérés comme étant coordonnateurs admissibles tous les organismes auxquels le Service demande de réaliser un projet dans le cadre du présent programme.

## **PARTICIPANTS ADMISSIBLES**

Sont considérées comme étant participants admissibles toutes les personnes qui sont légalement autorisées à travailler au Canada et qui sont des résidants\* permanents du Nunavik. La priorité est accordée aux bénéficiaires de la CBJNQ.

\* Au sens où l'entend Revenu Canada et conformément au mandat du Service.

## **DURÉE**

Normalement, la durée d'un projet dans le cadre du présent programme est d'au plus 52 semaines.



## **FINANCEMENT**

### **1 Remboursement des dépenses admissibles**

Le Service peut rembourser les coordonnateurs **jusqu'à concurrence de 100 %** des dépenses admissibles reliées aux objectifs et aux activités des projets qui ont été approuvés.

### **2 Dépenses admissibles**

Voici les dépenses admissibles, remboursables au taux susmentionné :

#### **ALLOCATIONS OU PRESTATIONS**

##### **Allocations ou prestations versées aux participants**

- Prestations d'assurance-emploi versées par RHDCC pour les participants admissibles;
- Pour les autres participants, allocations versées selon la situation familiale et le nombre de personnes à charge.

#### **COÛTS DE FORMATION**

Le cas échéant :

##### **Préparation de la formation et coordination**

Jusqu'à concurrence de 125 \$/heure ou 1,000 \$/jour.

##### **Honoraires des formateurs**

Jusqu'à concurrence de 125 \$/heure ou 1,000 \$/jour pour les heures où la formation est donnée.

Jusqu'à concurrence de 31,25 \$/heure ou 250 \$/jour pour la durée des déplacements et les temps morts.

##### **Matériel de formation**

Selon un taux par participant qui inclut les frais connexes.

##### **Location d'équipement pour la formation**

Selon les tarifs concurrentiels qui incluent les frais connexes.

##### **Location d'installations pour la formation**

Selon les tarifs concurrentiels qui incluent les frais connexes.

## **FRAIS DE DÉPLACEMENT**

Le cas échéant :

### **Déplacement des formateurs**

Le prix des billets aller-retour, selon les tarifs applicables de First Air et d'Air Inuit. S'il y a lieu, des billets aller-retour d'autres compagnies aériennes peuvent être remboursés.

### **Hébergement des formateurs**

Jusqu'à concurrence du montant maximal prévu par l'ARK pour les déplacements au sud et au nord.

### **Repas des formateurs**

Jusqu'à concurrence du montant maximal prévu par l'ARK pour les déplacements au sud et au nord.

### **Déplacement des participants**

Le prix des billets aller-retour, selon les tarifs applicables de First Air et d'Air Inuit. S'il y a lieu, des billets aller-retour d'autres compagnies aériennes peuvent être remboursés.

### **Hébergement des participants**

Jusqu'à concurrence du montant maximal prévu par l'ARK pour les déplacements au sud et au nord.

### **Repas des participants**

Jusqu'à concurrence du montant maximal prévu par l'ARK pour les déplacements au sud et au nord.

## **DÉPENSES SPÉCIALES**

Le cas échéant :

### **Personnes handicapées**

Jusqu'à concurrence du coût de l'équipement spécial requis ou des dépenses connexes.

### **Frais d'administration**

Jusqu'à concurrence de 10 % de la contribution de l'ARK aux coûts d'un projet, et ce, seulement dans les cas où c'est l'ARK qui demande la réalisation des activités d'emploi ou de formation dans le cadre du présent programme.

### **Autres dépenses spéciales**

Autres dépenses admissibles non incluses dans la liste qui précède.

### **3 Dépenses non admissibles**

Les dépenses qui suivent ne sont remboursées pour aucun programme d'emploi et de formation :

#### **Salaires des remplaçants**

Salaires versés aux personnes embauchées pour remplacer les employés permanents pendant leur formation.

#### **Formateurs internes**

Honoraires ou salaires des formateurs qui font partie du personnel des coordonnateurs.

# Purchase of Training

## **OBJECTIVE**

To help workers and non-workers to acquire new skills and improve their employability, through courses purchased from specialized organizations.

## **ELIGIBLE COORDINATORS**

Educational institutions from which KETISD requested the implementation of a project are eligible coordinators.

## **ELIGIBLE PARTICIPANTS**

Eligible participants are persons who are legally entitled to work in Canada. They must be permanent residents\* of Nunavik. Priority is given to beneficiaries.

\* As understood by Revenue Canada and according to KETISCD's mandate.

## **DURATION**

Normally, up to a maximum of 52 weeks.



## FUNDING

### **1 Reimbursement of Eligible Expenditures**

Employment and Training may reimburse to a coordinator up to a maximum of 100% of the costs of eligible expenditures related to the approved objectives and activities of a project.

### **2 Eligible Expenditures**

The following types of expenditures may be paid in the Purchase of Training Program, depending on the nature of the activities of the project.

#### **ALLOWANCES**

##### **Participant Allowances**

- Unemployed insurance benefits paid by HRSDC for those who are eligible;
- Allowances based on family situation and dependent care for others.

#### **TRAINING COSTS**

When applicable:

##### **Training Preparation & Coordination**

Up to a maximum contribution of \$125/hour or \$1,000/day.

##### **Trainer Fees**

Up to a maximum contribution of \$125/hour or \$1,000/day for training time.

Up to a maximum contribution of \$31.25/hour or \$250/day for travel or down time.

##### **Training Material**

Based on a rate per participant that includes related costs.

##### **Training Equipment Rental**

Based on competitive rates that include related costs.

##### **Training Facilities Rental**

Based on competitive rates that include related costs.

**TRAVEL COSTS**

When applicable:

**Trainer Travel**

For return tickets costs, based on current First Air and Air Inuit Rate Tables. If applicable, other airlines return tickets costs may be reimbursed.

**Trainer Accommodation**

Up to a maximum based on the KRG current rates for southern or northern travel.

**Trainer Meals**

Up to a maximum based on the KRG current rates for southern or northern travel.

**Participant Travel**

For return tickets costs, based on current First Air and Air Inuit Rate Tables. If applicable, other airlines return tickets costs may be reimbursed.

**Participant Accommodation**

Up to a maximum based on the KRG current rates for southern or northern travel.

**Participant Meals**

Up to a maximum based on the KRG current rates for southern or northern travel.

**SPECIAL COSTS**

When applicable:

**Special Costs for Persons with Disabilities**

Up to the total cost of special equipment or other related types of expenditures.

**Administration Fees**

Up to maximum of 10% of the KRG contribution to the project's costs. Admissible only when KRG requests the implementation of employment or training activities. Under such circumstances, KRG may reimburse up to 10%.

**Other Special Costs**

Other admissible costs not included in the list above.

### **3 Non-Eligible Expenditures**

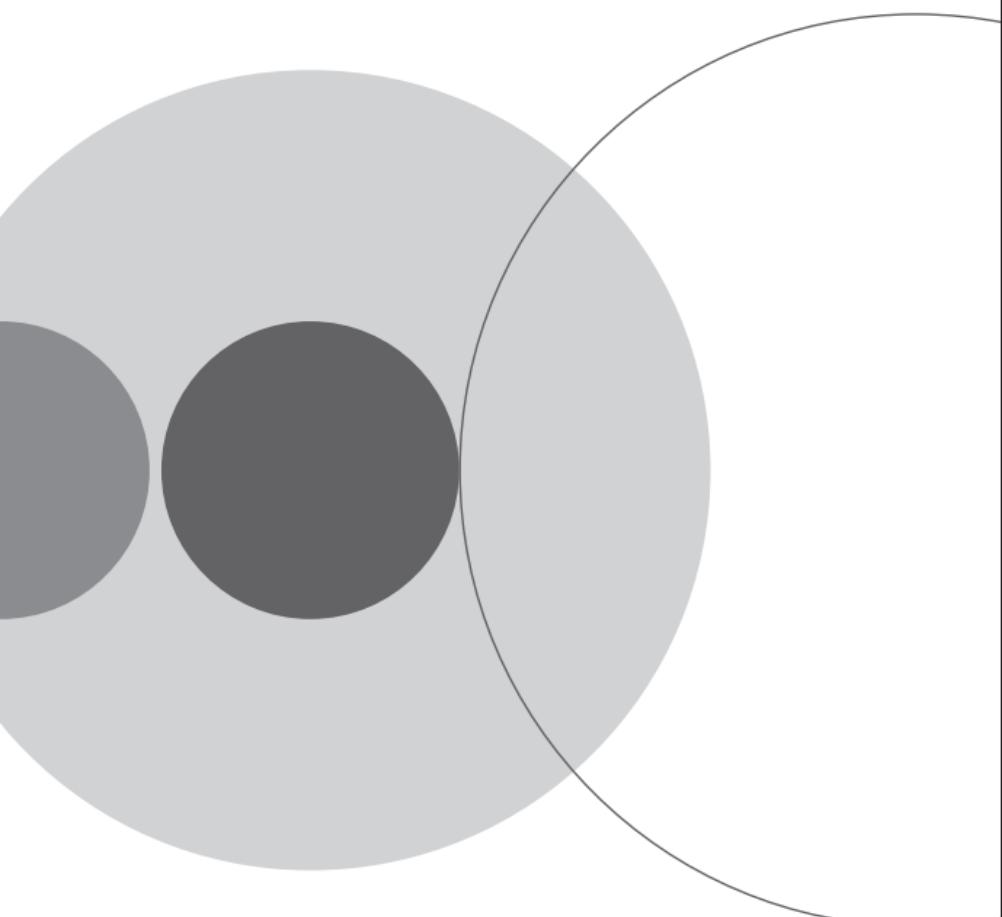
The following types of expenditures will not be reimbursed in any of Employment and Training Programs:

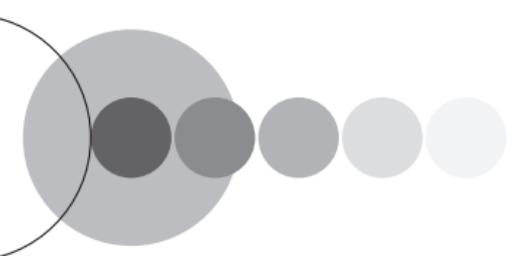
#### **Replacement salaries**

Salaries paid to replacement workers while permanent employees are on training.

#### **In-House Trainers**

Training fees or salaries related to in-house trainers that are part of the coordinator's staff.





**agents locaux d'emploi de l'ark**  
**local employment officers**

**KANGIQSUALUJJUAQ**

P.O. Box 149  
Kangiqsualujjuaq  
J0M 1N0  
T. 819-337-5204  
F. 819-337-5308

**IVUJIVIK**

P.O. Box 119  
Ivujivik  
J0M 1H0  
T. 819-922-3328  
F. 819-922-3333

**TASIUJAQ**

P.O. Box 50  
Tasiujaq  
J0M 1T0  
T. 819-633-9924  
F. 819-633-5679

**AKULIVIK**

P.O. Box 119  
Akulivik  
J0M 1V0  
T. 819-496-2437  
F. 819-496-2500

**AUPALUK**

P.O. Box 35  
Aupaluk  
J0M 1X0  
T. 819-491-7353  
F. 819-491-7498

**PUVIRNITUQ**

General Delivery  
Puvirnituq  
J0M 1P0  
T. 819-988-2733  
F. 819-988-2227

**KANGIRSUK**

P.O. Box 99  
Kangirsuk  
J0M 1A0  
T. 819-935-4406  
F. 819-935-4436

**INUKJUAK**

P.O. Box 281  
Inukjuak  
J0M 1M0  
T. 819-254-8760  
F. 819-254-8763

**QUAQTAQ**

P.O. Box 83  
Quaqtaq  
J0M 1J0  
T. 819-492-9183  
F. 819-492-9197

**UMIUJAQ**

P.O. Box 103  
Umiujaq  
J0M 1Y0  
T. 819-331-7346  
F. 819-331-7400

**KANGIQSUJUAQ**

P.O. Box 148  
Kangiqsujuaq  
J0M 1K0  
T. 819-338-3327  
F. 819-338-3339

**KUUJJUARAAPIK**

P.O. Box 159  
Kuujuaraapik  
J0M 1G0  
T. 819-929-3552  
F. 819-929-3638

**SALLUIT**

P.O. Box 60  
Salluit  
J0M 1S0  
T. 819-255-8801  
F. 819-255-8059

**KUUJJUAQ**

P.O. Box 300  
Kuujjuaq  
J0M 1C0  
T. 819-964-2961  
F. 819-964-1787

